

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 72 (1954)
Heft: 164

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 19.06.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Parait tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 164

Bern, Samstag 17. Juli 1954

72. Jahrgang — 72^{me} année

Berne, samedi 17 juillet 1954

N° 164

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21660
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Ggf. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen. — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.60, halbjährlich Fr. 16.60, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 6.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionspreis: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus. — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 60; un semestre 16 fr. 60; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.

Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 151572-151578.

Vecar Holding S.A., Lugano.

Arrêté du Conseil d'Etat du canton du Valais concernant le contrat collectif de travail du bâtiment et des travaux publics. — Beschluss des Staatsrates des Kantons Wallis betreffend den Kollektivarbeitsvertrag des Hoch- und Tiefbaugewerbes.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Le commerce extérieur de la Suisse pendant le premier semestre 1954.

Syrie: Abrogation de prohibitions d'importation.

Schweiz. Nationalbank, Ausweis. — Banque nationale suisse, situation hebdomadaire.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beizugehen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Bern

Konkursamt Aarberg

(1518)

Gemeinschuldner: Eichenberger René, Textilien, Rosenmattstrasse Nr. 14, Lyss.

Datum der Eröffnung: 8. Juli 1954.

Summarisches Verfahren.

Eingabefrist: bis und mit 6. August 1954.

Ct. de Berne

Office des faillites, Courtelary

(1525)

Failli: Tröhler Richard, commerce de radios, de Mühleberg (Berne), à Tramelan.

Date de l'ouverture de la faillite: 9 juillet 1954.

Première assemblée des créanciers: lundi, 26 juillet 1954, à 14 heures 30, au Café de l'Union, à Tramelan.

Délai pour les productions: 17 août 1954.

Kt. St. Gallen

Konkursamt Oberrheintal, Altstätten

(1526)

Gemeinschuldnerin:

Fa. Epple, Gebrüder Eugen und Hermann,

von Untereggen, Kollektivgesellschaft, Futtermittelfabrikation und Handel, Bleichemühle, Altstätten.

Konkurseröffnung: 7. Juli 1954.

Ordentliches Verfahren: Art. 232 SchKG.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 27. Juli 1954, nachmittags 14.30 Uhr, im Rathssaal, in Altstätten.

Eingabefrist: bis 20. August 1954.

Kt. Thurgau

Betreibungsamt Uthwil

(1519)

im Auftrage des Konkursamtes Arbon

Gemeinschuldner: Brandenberger Albert, von Dinhard (Zürich), Schuhfabrik, in Dozwil (Thurgau).

Eigentümer folgender Grundstücke: Parzelle Nr. 313 = 17.29 Aren Gebäudegrundfläche, Hof und Garten mit Wohnhaus Nr. 48, brandversichert per Fr. 56 000 und Fabrikgebäude Nr. 47, brandversichert per Fr. 74 000.

Datum der Konkurseröffnung: 12. Juli 1954.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 27. Juli 1954, 14.30 Uhr, im «Landhaus», Dozwil.

Eingabefrist: bis 17. August 1954. (Die Eingaben sind an das Betreibungsamt Uttwil in Kesswil zu richten.)

Ct. du Valais

Office des faillites, Monthey

(1543)

Faillie: Société anonyme Grand Hôtel de Morgins S.A., de siège social à Monthey.

Prononcé: 30 juin 1954.

Liquidation sommaire, art. 231 L.P.

Délai pour les productions: 20 jours, soit du 17 juillet 1954 au 6 août 1954.

Ct. de Genève

Office des faillites, Genève

(1544)

Faillie: la succession répudiée de Ceppi Frédéric Léon, q.v. représentant, Quai Charles-Page 11, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 1^{er} juillet 1954.

Liquidation sommaire, art. 231 L.P.: 15 juillet 1954.

Délai pour les productions: 6 août 1954.

Ct. de Genève

Office des faillites, Genève

(1545)

Failli: Felsenheimer Arthur Emile, «Mon Bureau», représentant en papiers et articles de bureau, rue de Lyon 40, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 5 juin 1954.

Liquidation sommaire, art. 231 L.P.: 15 juillet 1954.

Délai pour les productions: 6 août 1954.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

Kt. St. Gallen

Konkursamt St. Gallen

(1527)

Konkursit: Eggenberger Kaspar, von Grabs, «Treva-Verkaufsorganisation», Turnerstrasse 6, St. Gallen.

Konkurseröffnung: 28. April/13. Mai 1954.

Datum der Einstellungsverfügung mangels Massavermögen: 15. Juli 1954.

Einsprachefrist: 26. Juli 1954.

NB. Falls nicht ein Gläubiger bis zum 26. Juli 1954 die Durchführung des Konkursverfahrens verlangt und für die Kosten innert der gleichen Frist einen Vorschuss von Fr. 1000 (Nachforderungsrecht vorbehalten) leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

Kt. Aargau

Konkursamt Baden

(1541)

Das Bezirksgericht Baden hat am 25. Mai 1954 den Konkurs eröffnet über Herzog Max, 1922, Koch und Hotelier «Zum National», von Helikon, in Ennetbaden, das Verfahren aber durch Urteil vom 13. Juli 1954 mangels Aktiven wieder eingestellt.

Falls nicht bis zum 27. Juli 1954 die Durchführung des Konkurses verlangt und für die Kosten desselben ein Vorschuss von Fr. 800 (Nachforderungsrecht vorbehalten) geleistet wird, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Zürich

Konkursamt Zürich-Altstadt

(1524³)

Gemeinschuldnerin: Maar Automatic Car-Watch Company, Handel mit und Vertrieb von automatischen Fahrzeuguhren, Talstrasse Nr. 12, Zürich 1.

Datum der Konkurseröffnung: 9. Juni 1954.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 27. Juli 1954, 15 Uhr, im Restaurant «Strohhof», Augustinergasse 3, Zürich 1.

Eingabefrist: bis 17. August 1954.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Morges* (1528)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre la société en nom collectif **Thibault & Kaufmann**, photographes, rue du Lac, à Morges, par ordonnance rendue le 18 juin 1954, par le président du Tribunal du district de Morges a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 13 juillet 1954, par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 27 juillet 1954 la continuation de la faillite en faisant une avance de frais de 300 fr. cette faillite sera clôturée.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites, Neuchâtel* (1546)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre **Besson Zoël**, rue Louis-Favre 6, à Neuchâtel, par ordonnance rendue le 8 juillet 1954, par le président du Tribunal I, de Neuchâtel, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 14 juillet 1954, par décision du Juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 28 juillet 1954 la continuation de la liquidation, en faisant une avance de frais de 400 fr., la faillite sera clôturée.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Graduatoria

(L. E. F. 249—251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

Kt. Zürich *Konkursamt Enge-Zürich* (1529)**Auflegung von Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkurse über **Laub Nathan**, geb. 1924, staatenlos, Betrieb elner Bau- und Möbelschreinerei, Gartenstrasse 17, Zürich 2, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis 27. Juli 1954 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Bern *Konkursamt Biel* (1521)**Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars**

Gemeinschuldnerin: **Monnier-Gafner Alice**, Handel mit Damenkonfektion, Bahnhofstrasse 7, Biel.
Auflage- und Anfechtungsfrist: bis 27. Juli 1954.

Kt. Bern *Konkursamt Signau, Langnau i. E.* (1520)**Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars**

Im Konkurse über **Blaser Ernst**, des **Gottlieb**, von **Langnau i. E.**, geb. 1915, Automechaniker, Hübelberg, Langnau i. E., liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes oder des Inventars sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls sie als anerkannt betrachtet würden.

Kt. Zug *Konkursamt Zug* (1530)**Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkurse über **Wyrsch Theo**, Baggerdienst Zug, Rotkreuz, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, von der öffentlichen Bekanntmachung an gerechnet, mittelst Klageschrift im Doppel beim Kantonsgericht Zug anhängig zu machen, widrigenfalls derselbe als anerkannt betrachtet würde.

Begehren um Abtretung von Massarechtsansprüchen, im Sinne von Art. 260 SchKG. sind bei Vermeidung des Ausschlusses innert der gleichen Frist dem Konkursamt Zug schriftlich einzureichen.

Beschwerden gegen die Zuteilung von Kompetenzstücken sind ebenfalls innert zehn Tagen von dieser Bekanntmachung an bei der Justizkommission des Kantons Zug als Aufsichtsbehörde schriftlich im Doppel einzureichen, ansonst die Zuteilung in Rechtskraft erwächst.

Kt. Solothurn *Konkursamt Olten-Gösgen, Olten* (1511)

Im Konkurse über **Baer & Cie.**, Kommanditgesellschaft, Maschinen und Werkzeuge, Olten, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Solothurn *Konkursamt Olten-Gösgen, Olten* (1512)**Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkurse (summarisches Verfahren) über **Baer Paul**, **Pauls**, **Kaufmann**, in **Olten**, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung an gerechnet, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird.

Innert der gleichen Frist sind Beschwerden auf Anfechtung des Inventars bei der kantonalen Aufsichtsbehörde (Obergericht) einzureichen.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (1547)

Gemeinschuldnerin: **Sachs Hans A.G.**, Abschluss von Handelsgeschäften jeder Art im In- und Auslande. Import von Brennmaterialein. Gerbergasse 30, in Basel.
Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

Kt. Basel-Landschaft *Konkursamt Liestal* (1531)**Neuaufgabe des Inventars mit den Eigentumsansprüchen**

Im Konkurse über **Birchmeier E.**, Frau, Möbelhandlung, in Liestal (früher E. Bani) liegt den beteiligten Gläubigern das Inventar mit den abgeänderten Verfügungen des Konkursamtes betreffend die Eigentumsansprüche während zehn Tagen beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht und Anfechtung auf.

Allfällige Beschwerden dagegen sind innert der gleichen Frist bei der Aufsichtsbehörde über Schuldbetreibung und Konkurs einzureichen.

Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG. in bezug auf die getroffene Abänderung sind bei Vermeidung des Ausschlusses ebenfalls innert zehn Tagen beim Konkursamt Liestal schriftlich geltend zu machen.

Kt. Graubünden *Konkursamt Chur* (1532)

Im Konkurse über «**Socred**» Kredit- und Handels A.G., Chur («**Socred**» Société de Crédit et de Commerce S.A., Coire) liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern ab 17. Juli 1954 während 10 Tagen zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung dieses Planes sind innert der nämlichen Frist von 10 Tagen, von der Auflage an gerechnet, gerichtlich anhängig zu machen.

Kt. Aargau *Konkursamt Zurzach* (1533)

Gemeinschuldner: **Wegmüller Hans**, 1932, Fahr- und Motorradmechaniker, in Full-Reuenthal.

Klagen auf Anfechtung des Planes und Beschwerden gegen das Inventar sind bis 27. Juli 1954, erstere beim Bezirksgericht Zurzach, letztere beim Gerichtspräsidium Zurzach, anhängig zu machen, ansonst sie als anerkannt betrachtet werden.

Ct. Ticino *Ufficio dei fallimenti, Locarno* (1534)

Fallimento N° 1/1954.

Si rende noto che presso lo scrivente Ufficio, dove i creditori potranno prenderne conoscenza, è deposta a contare dal giorno 17 luglio 1954 la graduatoria nel fallimento N° 1/1954: La Mototecnica S. a. g. l., Locarno.

Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte davanti l'autorità giudiziaria competente entro dieci giorni dal deposito. In caso contrario essa si considererà come riconosciuta.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

(LP. 268)

Kt. Zürich *Konkursamt Schwamendingen-Zürich* (1513)

Das Konkursverfahren über **Manz Peter**, geb. 1928, von **Basel** und **Pfäffikon** (Zürich), kaufmännischer Angestellter, wohnhaft **Anton-Higi-Strasse 12**, Zürich 11/46, früher Inhaber der Einzelfirma **Peter Manz**, Elektrokabel, Schubertstrasse 19, Zürich 10/37, Reparatur und Verkauf von Elektrokabeln, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 12. Juli 1954 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Zürich *Konkursamt Wiedikon-Zürich* (1514)

Das Konkursverfahren über **Lang Raphael**, geb. 1908, von **Zürich**, Kaufmann, Schimmelstrasse 17, Zürich 3, gewesener Inhaber der im Handelsregister am 31. Dezember 1952 gelöschten Einzelfirma **Raphael Lang**, Blusen- und Damenkonfektion, St.-Jakobstrasse 59, Zürich 4, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 12. Juli 1954 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Zürich *Konkursamt Wald* (1535)

Das Konkursverfahren über **Baumann Ernst**, geb. 1924, von **Gossau** (Zürich), Schiebe- und Abziehbilder, mit Geschäftssitz in der **Nauen**, **Tann-Dürnten**, Wohnsitz in **Hinwil**, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes **Hinwil** vom 13. Juli 1954 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Zürich *Konkursamt Wald* (1536)

Das Konkursverfahren über **Hürlimann-Weber Paul**, geb. 1914, von **Wald** (Zürich), Malermeister, **Tann-Dürnten**, dato **Waldmeierstrasse 3**, in **Dietikon** (Zürich), ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes **Hinwil** vom 13. Juli 1954 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Aargau *Konkursamt Baden* (1542)

Gemeinschuldner: **Ernst Hans Heinrich**, 1929, Kaufmann, von **Würenlos**, in **Wettingen**.
Datum des Schlusses: 13. Juli 1954.

Kt. Thurgau *Bezirksgericht Kreuzlingen* (1537)

Das Bezirksgericht Kreuzlingen hat heute im Konkurse der Fa. **Russ-Linnemann M.**, Hausschuhfabrik, Seestrasse, Altnau, Schluss erkannt.
Romanshorn, 14. Juli 1954. Gerichtskanzlei Kreuzlingen.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317.)

(L. P. 195, 196, 317.)

Ct. de Fribourg *Office des faillites de la Sarine, Fribourg* (1522)

Failli: **Neuhäus Jean**, tissus et confections, à Fribourg, rue de Lausanne 63.

Date de la révocation de la faillite ensuite de l'homologation d'un concordat sur la base d'un dividende de 18%: 14 juillet 1954.

Fribourg, le 14 juillet 1954.

Le préposé aux faillites:
Ziegenbalg, subst.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259) (LP. 257—259)

Ct. de Fribourg Office des faillites de la Sarine, Fribourg (1538)
Vente aux enchères d'un commerce d'articles ménagers électriques

Mercrèdi 21 juillet 1954, à 15 heures, à la salle du Tribunal, Maison de Justice, à Fribourg, l'office vendra au plus offrant et au comptant, le commerce d'articles ménagers électriques dépendant de la faillite de
Guggenheim Guido,

rue de Lausanne 21, à Fribourg, comprenant agencement de magasin, fers à repasser, radiateurs, aspirateurs, ciroues, machines à laver, réchauds, cafetières, moulins à café, lampes, transformateurs, réflecteurs, armatures fluorescentes, tubes néon, rasoirs, fils, fiches, douilles, prises, fusibles, etc., etc., d'une estimation totale de 19 500 fr.

La vente aura lieu en bloc, éventuellement par lots, sur la base d'une offre de 10 000 fr.

Pour visiter et consulter l'inventaire s'adresser à l'office (téléphone [037] 230 77).

Fribourg, le 14 juillet 1954.

Le préposé aux faillites:
Ziegenbalg, subst.

Liegenschaftsverwertungen Im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Kt. Zürich Betreibungsamt Zürich 10 (1515*)
Schuldnerin: Pension Rotwand A.G., Sitz Schaffhauserstrasse 77, Zürich 6.

Pfand Eigentümerin: Dieselbe.

Steigerungstag: Dienstag, den 7. September 1954, nachmittags 3 Uhr.

Steigerungsort: Betreibungsamt Zürich 10, Bureau 2, Rosengartenstrasse Nr. 5, Zürich 10.

Eingabefrist: bis 6. August 1954.

Auflegung der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses: vom 12. August bis 4. September 1954.

Grundpfand: laut Grundprotokoll Zürich 10-Höngg, Blatt 2550: Im Stadtquartier Zürich 10-Höngg gelegen: Kat. Nr. 2719, Plan 17.

Ein Wohnhaus mit Werkstatt unter Assek. Nr. 297 für Fr. 104 000 brandversichert, Schätzung 1954 (unvollendeter Umbau), mit

3 Aren 26 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten an der Limmatalstrasse 158, in Zürich 10-Höngg.

Grenzen, Vormerkungen und Dienstbarkeiten laut Grundbuch.

Die Verwertung erfolgt auf Begehren der Pfandgläubiger im III. Rang.

Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 90 000.

Der Erwerber hat an der Steigerung, unmittelbar vor dem Zuschlag, auf Abrechnung an der Kaufsumme Fr. 5000 in gesetzlicher Barschaft zu entrichten. Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Zürich, den 16. Juli 1954.

Betreibungsamt Zürich 10:
Hs. Durrer.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldner ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Ct. de Vaud Arrondissement de Morges (1516)

Débiteur: Stevenin Baptiste, père, entrepreneur, villa Yvonne, chemin des Philosophes, à Morges.

Date de l'octroi du sursis par prononcé du président du Tribunal du district de Morges: 12 juillet 1954.

Durée du sursis concordataire: 4 mois, prévu aux articles 293 et suivants L.P., échéant le 15 novembre 1954.

Commissaire: R. Ramelet, préposé aux faillites, Morges.

Délai pour les productions: 20 jours, expirant le 6 août 1954. Les créanciers sont invités à indiquer leurs créances au commissaire.

Assemblée des créanciers: jeudi 28 octobre 1954, à 15 heures, dans une des salles de la Maison de Ville, à Morges.

Examen des pièces: dès le 18 octobre 1954, au bureau du commissaire, rue du Lac 58, à Morges.

Proroga della moratoria

(L. E. F. 295, 4° capoverso.)

Ct. Ticino Circondario di Lugano (1517)

Debitori: Banfi Eredi fu Domenico, importazione frutta e verdura, Lugano.

Decreto di proroga della pretura di Lugano-Città: 10 luglio 1954.

Durata delle proroga: mesi due, ossia fino al 31 ottobre 1954.

Adunanza dei creditori: mercoledì 29 settembre 1954, ore 15, nel Caffè dei Commercianti, Lugano.

Esame degli atti: durante i 10 giorni precedenti l'adunanza dei creditori, negli uffici del commissario in Lugano.

Lugano, 13 luglio 1954.

Il commissario del concordato:
Rag. E. G. Tanner, Lugano.

Rivocazione di moratoria

(L. E. F. 298, 309.)

Ct. Ticino Circondario di Mendrisio (1548)

Con decreto 13/14 luglio 1954 del pretore del distretto di Mendrisio è stata revocata la moratoria concessa il 27 gennaio 1954 e prorogata il 12 aprile 1954 al signor arch. Coste Eywind, in Mendrisio.

Mendrisio, 15 luglio 1954.

Il commissario:
Avv. D. Giordano Besti.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Bern Richteramt II, Bern (1539)

Schuldner: Allemann René, Bäckermeister, wohnhaft gewesen Steigerweg 21, Bern.

Datum der Verhandlung: Mittwoch, den 28. Juli 1954, 8.30 Uhr, vor dem Nachlassrichter von Bern, Zimmer 39, im Amthaus Bern.

Bern, den 14. Juli 1954.

Der Nachlassrichter: Troesch.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG 306, 308, 317.)

(L.P. 306, 308, 317.)

Kt. Thurgau Bezirksgericht Diessenhofen (1549)

Das Bezirksgericht Diessenhofen hat heute den von der Firma

Picard Oskar,

Reiseartikel-Fabrikation, Diessenhofen, vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf der Basis einer Nachlassdividende von 25% genehmigt.

Romanshorn, den 15. Juli 1954.

Gerichtskanzlei Diessenhofen.

Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire

(SchKG 293.)

(L. P. 293.)

Kt. Schaffhausen Kantonsgericht Schaffhausen (1523)

Herr Zanella Albert, Bäckerei, Neustadt 25, Schaffhausen, hat beim Kantonsgericht Schaffhausen ein Nachlassstundungsgesuch eingereicht. Termin zur Einvernahme des Schuldners und zur Behandlung des Stundungsgesuches ist angesetzt auf Dienstag, den 3. August 1954, vormittags 8 Uhr, im Gerichtssaal, Herrenacker 26, Schaffhausen. Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen die Bewilligung der Nachlassstundung in der Verhandlung mündlich vorbringen oder vorher schriftlich einreichen.

Schaffhausen, den 13. Juli 1954.

Gerichtskanzlei erster Instanz Schaffhausen.

Verschiedenes — Divers — Varia

Ct. de Vaud Office des poursuites, Aigle (1540)

Renvoi de vente

La vente d'immeubles annoncée pour le mercredi 28 juillet 1954, à 15 h., au préjudice de Tomasi Albino, Hôtel Victoria, Aigle, n'aura pas lieu.

Aigle, le 14 juillet 1954.

Office des poursuites d'Aigle:
E. Gillard, préposé.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagsausgabe
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Zürich — Zurich — Zurigo

10. Juli 1954.

Personal-Fürsorgstiftung der Firma Gubler & Babey Schreibmaschinen-Vertriebs-Aktiengesellschaft, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 56 vom 8. März 1947, Seite 639). Ernest Babey ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist in den Stiftungsrat mit Einzelunterschrift gewählt worden Fritz Berger, von Langnau i. E., in Zürich. Robert Gubler, Präsident des Stiftungsrates, wohnt in Küsnacht (Zürich).

10. Juli 1954.

Personalfürsorgestiftung der Firma Robert Gubler, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 56 vom 8. März 1947, Seite 658). Margrit Gubler geborene Schneider und Oskar Schneider sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu sind in den Stiftungsrat gewählt worden: Fritz Berger, von Langnau i. E. (Bern), in Zürich, und Hans Müller, von Hagenbuch (Zürich), in Zürich. Fritz Berger führt Einzelunterschrift; Hans Müller führt Kollektivunterschrift zu zweien. Robert Gubler, Vorsitzender des Stiftungsrates, wohnt in Küsnacht (Zürich).

10. Juli 1954.

Personalfürsorgestiftung der Firma Ri-Ri A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 19 vom 24. Januar 1948, Seite 235). Max Bürgin ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Oskar Rubeli, Mitglied des Stiftungsrates, ist jetzt Protokollführer desselben. Er führt wie bisher Kollektivunterschrift zu zweien. Neu wurde als Mitglied des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt Willy Dengler, von und in Rüschlikon (Zürich).

10. Juli 1954.

Emil Mauser-Stiftung, Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 301 vom 23. Dezember 1950, Seite 3300). Maja Mauser, Beisitzerin des Stiftungsrates, hat infolge Verheiratung den Familiennamen Sigrist und das Bürgerrecht Meggen (Luzern) erhalten und wohnt in Küsnacht (Zürich).

12. Juli 1954.

Personalfürsorgestiftung der Firma Geschwister Ziegler & Co. Buchdruckerei, in Winterthur, in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 264 vom 11. November 1937, Seite 2497). Mit Beschluss des Regierungsrates des Kantons Zürich vom 18. Februar 1954 ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Der Name lautet **Personalfürsorgestiftung der Firma Geschwister Ziegler & Co., Druckerei und Verlag**, Winterthur. Zweck der Stiftung ist die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «Geschwister Ziegler & Co.», in Winterthur, sowie für ihre Hinterlassenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Invalidität, Alter und Tod. Ferner können in Krankheits- sowie in besonderen Notfällen Unterstützungen ausgerichtet werden. Der Stiftungsrat besteht aus 3 Mitgliedern. Die Firma «Geschwister Ziegler & Co.» bestimmt die zeichnungsberechtigten Personen sowie die Art ihrer Zeichnung. Die Unterschriften von Karl Weidmann und Friedrich Kunz sind erloschen. Präsident des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift ist nun Walter Schurter, von und in Zürich. Die Einzelunterschrift von Oskar Hürsch, Mitglied des Stiftungsrates, bleibt bestehen.

12. Juli 1954.

Stiftung der Personalfürsorge der Firma Jean Vannini, in Zürich 7 (SHAB. Nr. 224 vom 26. September 1953, Seite 2299). Die Unterschrift von Felix Mayer ist erloschen. Neu ist als Mitglied des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Ernst Fritsch, von Teufenthal (Aargau), in Zürich.

12. Juli 1954.

Personalfürsorgestiftung der Firma Schweizer-Annoncen A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 300 vom 24. Dezember 1953, Seite 3141). Neu ist in den Stiftungsrat als Vizepräsident mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Robert Jaquet, von Grolley, in Genf.

13. Juli 1954.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Walter Hirt, Küsnacht, in Küsnacht. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 29. April 1954 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die im Dienste der Firma «Walter Hirt», in Küsnacht, stehenden Arbeiter und Angestellten bzw. ihre Angehörigen und den Schutz derselben gegen die wirtschaftlichen Folgen von unverschuldeter Notlage, Alter, Invalidität, Unfall, Krankheit und Tod. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 2 bis 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führen Walter Hirt-Moor, Präsident, und Hedwig Hirt-Moor, Mitglied des Stiftungsrates, beide von Zürich, in Küsnacht (Zürich). Geschäftsdomizil: Felseneggstrasse 19 (bei der Firma Walter Hirt).

13. Juli 1954.

Fürsorgestiftung der Buchdruckerei Jacques Bollmann A.-G., in Zürich 5 (SHAB. Nr. 173 vom 26. Juli 1952, Seite 1903). Eduard Bollmann und Emil Brändli sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu sind als Mitglieder des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden: Martha Egli, von Sternenberg, in Zürich, und Franz Dürler, von Wädenswil, in Zürich.

Bern — Berne — Berna Bureau Aarwangen

8. Juli 1954.

Fürsorgefonds der Firma Gerber, Ernst & Co. Aktiengesellschaft, in Langenthal (SHAB. Nr. 158 vom 9. Juli 1949, Seite 1828). Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt Konrad Eisenhut, von Gais, in Aarwangen; er führt Einzelunterschrift.

Bureau Büren a. d. A.

10. Juli 1954.

Fürsorge-Stiftung der Angestellten und Arbeiter der Uhrfedernfabrik PHINA, W. Schwab-Feller, Büren a. d. A., in Büren a. d. A. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 11. Februar 1954 eine Stiftung. Die Stiftung bezweckt die Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen an: a) den Arbeitnehmer im Falle von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit des Arbeitnehmers selbst; b) im Falle des Todes des Arbeitnehmers an den überlebenden Ehegatten, die Naehkommen und die Eltern, sowie an die zu Lebzeiten des Arbeitnehmers von ihm unterhaltenen Personen. Die Stiftung nimmt rückwirkend auf den 1. Januar 1954 ihre Tätigkeit auf. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 Mitgliedern, welche durch die Stifterfirma bestimmt werden. Die Stifterfirma bezeichnet ferner einen Rechnungsrevisor. Die Stiftung wird vertreten durch Kollektivzeichnung des Präsidenten mit einem andern Mitglied des Stiftungsrates. In den Stiftungsrat wurde gewählt: Walter Schwab-Feller, von Oberwil b. B., in Büren a. d. A.; Anna Schwab geborene Feller, von Oberwil b. B., in Büren a. d. A.; Kurt Uebelhart, von Welschenrohr, in Büren a. d. A. Walter Schwab ist Präsident, Frau Schwab Vizepräsidentin und Kurt Uebelhart Sekretär des Stiftungsrates. Domizil der Stiftung: Büren a. d. A., Lindenweg 3, im Bureau der Firma «W. Schwab-Feller, Uhrfedernfabrik Phina».

Luzern — Lucerne — Lucerna

9. Juli 1954.

Evangelisches Kinderheim in der zentralschweizerischen Diaspora, in Luzern (SHAB. Nr. 43 vom 21. Februar 1948, Seite 531). Neue Adresse: Sempacherstrasse 11 (beim Präsidenten).

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

12. Juli 1954.

Fürsorgefonds der Frobenius A.G., in Basel (SHAB. Nr. 31 vom 7. Februar 1948, Seite 391). Aus dem Stiftungsrat ist der Präsident Dr. h. c. Alfred Sarasin-Iselin infolge Todes ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt Eberhard Renz-Müller, deutscher Staatsangehöriger, in Basel. Er zeichnet zu zweien, Präsident ist nun das Mitglied des Stiftungsrates Dietrich Sarasin-Deardth.

12. Juli 1954.

Fürsorgefonds der Firma Im Hof & Cie, in Basel (SHAB. Nr. 8 vom 11. Januar 1947, Seite 96). Aus dem Stiftungsrat ist Karl Horlaeher-Moor ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt Willy Kleis-Schatz, von und in Basel. Er führt Einzelunterschrift.

12. Juli 1954.

Personalfürsorge-Stiftung für die Angestellten der Berechnungsstelle des Kreises V des Schweizerischen Buchdrucker-Vereins, in Basel (SHAB. Nr. 170 vom 25. Juli 1953, Seite 1832). Aus dem Stiftungsrat ist Johann Friedrich Gasser infolge Todes ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt Karl Martin Werner, von Basel, in Riehen. Er zeichnet zu zweien.

12. Juli 1954.

Pensionskasse Weitnauer, in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 8. Juli 1954 eine Stiftung. Sie bezweckt die Versicherung gegen die wirtschaftlichen Folgen des Erwerbsausfalles, insbesondere wegen Alters, Invalidität oder Todes, zugunsten aller Personen, welche auf Grund eines Dienstvertrages oder ähnlichen Rechtsverhältnisses dauernd tätig sind für die Firmen «Weitnauer & Cie, Cigarrenhaus zum Barfüsser AG» und «Weitnauer Trading Company Ltd.», beide in Basel, oder für Unternehmen, an denen diese Firmen wirtschaftlich interessiert sind. Dem Stiftungsrat aus 5 Mitgliedern gehören an: Dr. Karl Fuhs, als Präsident; Adolphe Weitnauer; Hans Schlumpf; Ernst Misteli; diese von und in Basel, und Gustav Schaub, von Häfelfingen, in Basel. Adolphe Weitnauer oder Hans Schlumpf zeichnen zu zweien mit je einem der andern. Domizil: Petersgasse 36.

14. Juli 1954.

Stiftung der Firma H. Huber & Co A.G., in Basel (SHAB. Nr. 295 vom 16. Dezember 1950, Seite 3232). In den Stiftungsrat wurde gewählt Edwin Rüegg, von Bauma, in Binningen. Er führt Einzelunterschrift.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

7. Juli 1954.

Fürsorgestiftung für die Angestellten und Arbeiter der Starrfräsmaschinen A.-G. Rorschach, in Rorschach (SHAB. Nr. 12 vom 15. Januar 1949, Seite 153). Alfred Thalmann, Aktuar, Alfred Imhof und Rudolf Homberger, sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt Hans J. Schiess, von Herisau, in St. Gallen, und Fritz Heller, von Thal (St. Gallen), in Rorschacherberg, dieser als Aktuar. Sie zeichnen zu zweien.

9. Juli 1954.

Fürsorgefonds des Personals der Firma U. Höhener's Erben, Auto-Carrosserie, in St. Gallen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 26. Juni 1954 eine Stiftung. Sie bezweckt, den Angestellten und Arbeitern der Stifterfirma «U. Höhener's Erben», Wagenbau aller Art, usw., in St. Gallen, durch Ausrichtung von Beiträgen mitzuhelfen, die wirtschaftlichen Folgen von Krisenzeiten, Alter, Krankheit, Unfall, Teuerung, Sterbefall usw. erträglicher zu gestalten. Der Stiftungsrat besteht aus drei Mitgliedern. Einzelunterschrift führen Ernst Höhener-Rehsteiner, Präsident, und Rosa Höhener-Bernegger, beide von Gais, in St. Gallen. Geschäftslokal: bei der Stifterfirma, Fürstenlandstrasse 21.

Aargau — Argovie — Argovia

13. Juli 1954.

Fürsorgefonds der Max Fischer A.-G., in Lenzburg. Unter diesem Namen besteht gemäss der öffentlichen Urkunde vom 9. Juli 1954 eine Stiftung. Sie bezweckt allgemein die Fürsorge für die im Dienste der Firma «Max Fischer A.-G.», in Lenzburg, stehenden Arbeiter und Angestellten sowie für ihre Hinterlassenen, insbesondere deren Schutz gegen die wirtschaftlichen Folgen von Krankheit, Alter und sonstiger Notlagen. Einziges Organ ist der aus 2 bis 5 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Zurzeit gehören im an: Hans Fischer, von und in Lenzburg, als Präsident; Dr. Rudolf Keller, von Hornussen, in Riehen (Basel-Stadt), und Fridrich Werner von Hoven, von Renan (Bern), in Lenzburg. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Bureau der Firma, Bahnhofstrasse.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Lugano

14 luglio 1954.

Fondazione per il Corriere del Ticino, in Lugano (FUSC. dell'11 ottobre 1952, N° 239, pagina 2503). Sofia ved. Soldati, deceduta, non fa più parte del consiglio direttivo e la sua firma è estinta. In sua sostituzione è stata nominata Matilde Soldati fu Raffaele, da ed in Neggio, con firma collettiva con il presidente già iscritto.

Waadt — Vaud — Vaud Bureau de Lausanne

8 juillet 1954.

Le Foyer Universitaire, à Lausanne. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique et statuts du 1^{er} juillet 1954, une fondation. Elle a pour but de créer et exploiter un foyer et restaurant pour les étudiants, sans poursuivre une activité à but lucratif, la fondation étant d'intérêt public. Elle pourra acquérir tous immeubles, les gérer, et accomplir tous actes quelconques nécessaires à la réalisation de son but. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation d'au moins 3 membres nommés par les fondateurs. Quand le nombre de 7 membres aura été atteint, le conseil de fondation se complètera lui-même en cas de vacance par cooptation. Un ou plusieurs contrôleurs des comptes sont désignés chaque année par le conseil de la fondation. La fondation est engagée par la signature collective de son président signant collectivement avec un autre membre du conseil. Celui-ci est composé de: Marcel Bridel, de Moudon, à Lausanne, président; Gustave Schaefer, de Stein (Argovie), à Lausanne, secrétaire, et Frédéric Soutter, d'Aigle, à Lausanne. Bureau: Palais de Rumine, secrétariat de l'Université de Lausanne.

12 juillet 1954.

Asile des Aveugles, à Lausanne (FOSC. du 31 mai 1952, page 1400). La signature de Gaston Boiceau, administrateur décédé, est radiée. Henri de Cérenville, de Paudex et Vulliens, à Lausanne, est nommé administrateur avec signature collective à deux.

12 juillet 1954.

Ateliers et Fondation Dufour pour Asiles d'Aveugles, à Lausanne (FOSC. du 31 mai 1952, page 1400). La signature de l'administrateur Gaston Boiceau, décédé, est radiée. Henri de Cérenville, de Paudex et Vulliens, à Lausanne, est nommé administrateur avec signature collective à deux.

14 juillet 1954.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel et des collaborateurs de l'Agence de Lausanne, de l'Assurance Mutuelle Vaudoise, à Lausanne. Sous cette dénomination, il a été constitué, par acte authentique du 30 juin 1954, une fondation ayant pour but de venir en aide par les moyens que son conseil juge appropriés, aux employés, inspecteurs et aux collaborateurs de l'entreprise et à leur famille, pour leur aider à faire face aux conséquences économiques résultant notamment des charges de famille, de la retraite, invalidité, accidents, maladie, décès et service militaire. La gestion en est confiée à un comité de fondation de 1 à 5 membres désignés par les agents de Lausanne de l'Assurance Mutuelle Vaudoise. Le conseil désigne un organe de contrôle. La fondation est engagée par la signature collective de deux membres du comité dont un au moins sera agent général. Eugène Blanc, de Belmont sur Lausanne, à Pully, est président; Pierre Bonnet, de Champvent et Bullet; Jean Corbaz, de Lausanne et Mont sur Lausanne; Frédéric Leder, de Oberflachs, tous à Lausanne, et Ovide Fasnacht, de Montilier (Fribourg), à Avenches, sont membres du comité. Bureau: place Benjamin-Constant 2, chez l'Agence de Lausanne de l'Assurance Mutuelle Vaudoise.

14 juillet 1954.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Société des Soudures Castolin S.A., Castolin Schweiss Material A.G., Castolin Welding Alloys Co Limited, à Lausanne (FOSC. du 6 janvier 1951, page 43). Par décision du Conseil d'Etat du 19 juin 1954, l'acte de fondation a été modifié. Le nom de la fondation est désormais Fondation Jean-Pierre H. et Emy Wassermann. Les signatures d'Emmeline Wassermann-Lieber et Armand Girardier sont radiées. Jean-Pierre Hugues Wassermann est président (inscrit); José Hassid, d'Epalinges, est secrétaire, et Edmond Chollet, de Maracon, membre; tous à Lausanne. La fondation est engagée par la signature individuelle du président ou par la signature collective de deux autres membres du conseil.

Bureau de Morges

9 juillet 1954.

Caisse de secours aux ouvriers de Bussigny de la Briqueterie Barraud & Co. S.A., à Bussigny (FOSC. du 16 novembre 1942, N° 267, page 2616), fondation. La signature de Marcel Barraud est radiée. Le nouveau président est Edouard Gétaz, de Château-d'Oex et la Tour-de-Peilz, à Vevey. Il a la signature individuelle.

Bureau d'Orbe

7 juillet 1954.

Caisse de secours aux ouvriers de Chavornay de la Briqueterie Barraud et Co S.A., à Chavornay, fondation (FOSC. du 24 novembre 1942, N° 274, page 2683). La signature de Marcel Barraud est radiée. Le nouveau président du comité est Edouard Gétaz, de Château-d'Oex et La Tour-de-Peilz, à Vevey. La fondation est engagée par la signature individuelle du président Edouard Gétaz.

Genf — Genève — Ginevra

10 juillet 1954.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison Ermeco, société anonyme Robert Metzger & Cie, transports internationaux et location de wagons spéciaux, à Genève (FOSC. du 25 janvier 1947, page 257). Edouard Schilling (inscrit jusqu'ici comme secrétaire) a été nommé président du conseil de fondation, et Otto Scholer, de Zuzgen (Bâle-Campagne), à Genève, secrétaire dudit conseil; ils signent collectivement. Les pouvoirs de Siegfried Kramer sont radiés.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

N° 151572.

Data del deposito: 26 aprile 1954, ore 6.

Negrini Filippo, Mendrisio (Ticino, Svizzera).

Marca di produzione e di commercio.

Marze d'innesto, piante e talce, ottenute dal Prof. Alessandro Morettini.

SANTA MARIA
Incrocio Morettini
William x Coscia 29

Nr. 151573.

Hinterlegungsdatum: 7. Mai 1954, 11 Uhr.

Imbach AG., Chemikalien & Seifenfabrikation (Imbach S.A. Produits chimiques et savonnerie) (Imbach S.A. Prodotti chimici e saponeria) (Imbach Co. Ltd. Chemical- and soap produce), Hochwachtstrasse 808, Wohlen (Aargau, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Geschirrwaschmittel und Gläserpölmittel.

HAMAXOL

Nr. 151574.

Hinterlegungsdatum: 7. Mai 1954, 11 Uhr.

Imbach AG., Chemikalien & Seifenfabrikation (Imbach S.A. Produits chimiques et savonnerie) (Imbach S.A. Prodotti chimici e saponeria) (Imbach Co. Ltd. Chemical- and soap produce), Hochwachtstrasse 808, Wohlen (Aargau, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Geschirrwaschmittel und Gläserpölmittel.

HAMAXIT

N° 151575.

Date de dépôt: 7 mai 1954, 19 h.

Gabriel Bettems Manufacture «Plastivog», rue du Marché 18, Genève (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Articles de fantaisie et de diverse nature pour la mode notamment en matières plastiques et textiles.



N° 151576.

Date de dépôt: 24 mai 1954, 18 h.

E. et R. Gillon, rue de l'Ale 18, Lausanne (Suisse). — Marque de commerce.

Chaussures en tous genres.



N° 151577.

Date de dépôt: 24 mai 1954, 18 h.

E. et R. Gillon, rue de l'Ale 18, Lausanne (Suisse). — Marque de commerce.

Chaussures en tous genres.

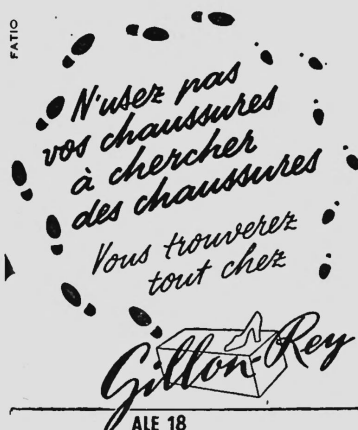


N° 151578.

Date de dépôt: 24 mai 1954, 18 h.

E. et R. Gillon, rue de l'Ale 18, Lausanne (Suisse). — Marque de commerce.

Chaussures en tous genres.



Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB.
vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite
dans la FOSC, par des lois ou ordonnances

Vecar Holding S. A., Lugano

Riduzione del capitale sociale e diffida ai creditori a senso dell'articolo 733 C.O.

Prima pubblicazione

L'assemblea generale straordinaria degli azionisti del 10 luglio 1954 ha deciso di ridurre il capitale azionario a 3 000 000 fr. mediante acquisto ed annullamento di 4693 azioni di nominali 500 fr. cadauna.

I creditori possono produrre i loro erediti ed esigere di essere soddisfatti o garantiti entro due mesi dalla terza pubblicazione. (AA. 204^s)

Il consiglio d'amministrazione.

Arrêté du Conseil d'Etat du canton du Valais

remettant en vigueur la force obligatoire générale du contrat collectif de travail
du bâtiment et des travaux publics

(du 9 avril 1954)

Cet arrêté a été approuvé par le Conseil fédéral le 22 mai 1954 et publié dans le «Bulletin officiel du canton du Valais», N° 25, du 18 juin 1954.

Sion, le 13 juillet 1954. Département de l'Intérieur du canton du Valais.

Beschluss des Staatsrates des Kantons Wallis

betreffend die Wiederinkraftsetzung der Allgemeinverbindlicherklärung des
kantonalen Kollektivarbeitsvertrages des Hoch- und Tiefbaugewerbes

(vom 9. April 1954)

Dieser Beschluss wurde am 22. Mai 1954 durch den Bundesrat genehmigt und im «Amtsblatt des Kantons Wallis», Nr. 25, vom 18. Juni 1954, veröffentlicht. (AA. 203)

Sitten, den 13. Juli 1954. Departement des Innern des Kantons Wallis.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Le commerce extérieur de la Suisse pendant le premier semestre 1954

Balance commerciale passive, en présence d'importations accrues et d'exportations stationnaires

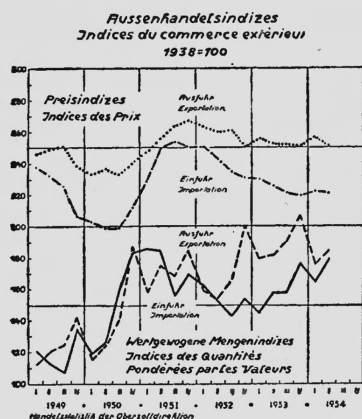
La situation économique favorable de la période considérée se reflète aussi dans le mouvement de notre commerce extérieur. Avec 2682,8 millions de francs, les importations se sont accrues d'un dixième par rapport au premier semestre 1953, cela aussi bien en valeur qu'en quantité. Ainsi, le volume des marchandises reçues de l'étranger dépasse d'un tiers le niveau correspondant de la dernière année d'avant-guerre, mais est bien inférieur au résultat record enregistré en 1951. Les exportations totalisent 2459,1 millions de francs et n'ont guère évolué en comparaison des chiffres de valeur élevés des six premiers mois de l'année précédente. Quantitativement, nos envois à l'étranger accusent cependant une légère avance (+ 1,1%).

Evolution de notre balance commerciale

1 ^{er} semestre	Importations		Exportations		Balance		Valeur d'exportation en pour-cent de la valeur d'importation
	Wagons de 10 t.	Valeur en Mio de fr.	Wagons de 10 t.	Valeur en Mio de fr.	+ solde actif — solde passif	Mio de fr.	
1938	342 348	781,3	30 045	618,4	— 162,9	79,2	
1949	332 804	1965,0	24 281	1638,1	— 326,9	83,4	
1950	338 415	1785,8	22 672	1643,5	— 142,3	92,0	
1951	497 797	3139,9	32 378	2245,1	— 894,8	71,5	
1952	457 616	2731,1	29 495	2250,6	— 480,5	82,4	
1953	410 537	2425,6	33 192	2459,9	+ 34,3	101,4	
1954	454 671	2682,8	33 562	2459,1	— 223,7	91,7	

Par suite d'une forte plus-value des importations, l'évolution de notre balance commerciale s'est modifiée au regard de la période correspondante de 1953. En effet, en lieu et place du faible solde actif caractérisant le premier semestre 1953, le bilan résultant de nos échanges de marchandises avec l'étranger boucle cette fois par un excédent d'importation notable de 223,7 millions de francs. En l'occurrence, les importations mensuelles de janvier à juin 1954 sont, sans exception, supérieures en valeur à celles des six premiers mois de 1953, alors que seules les exportations d'avril et de mai dépassaient celles d'il y a une année. Rappelons à ce propos que notre commerce extérieur accusait un léger solde actif en février 1954. Le coefficient d'échange (exportations en % des importations) s'établit à 91,7% pour le premier semestre de 1954, contre 101,4% pour les mois de janvier à juin 1953, alors que cette cote s'élevait à 69% en moyenne de la dernière période quinquennale d'avant-guerre.

Le graphique ci-après renseigne sur le mouvement du commerce extérieur de la Suisse au cours des années 1949 à 1954.



Après le fléchissement saisonnier constaté au début de l'année, l'indice des quantités pondérées par les valeurs (1938 = 100) a de nouveau suivi une ligne ascendante d'avril à juin, ce mouvement étant cependant plus prononcé aux importations qu'aux exportations.

Durant le deuxième trimestre 1954, l'indice total des importations s'établit à 179, ce qui correspond, au regard du premier trimestre et de la moyenne des mois d'avril à juin 1953, à une augmentation de 8,5, respectivement 13,3%. Comparé aux trois premiers mois de 1954, le développement des entrées concerne la classe des produits fabriqués (indice du deuxième trimestre 1954: 247, contre 226 en moyenne des mois de janvier à mars 1954) et celle des matières premières (156 contre 137), alors que nos achats de denrées alimentaires (117) ont diminué de 4,1% pendant la même période. En outre, toutes les trois grandes classes de marchandises figurent avec des gains d'importation par rapport au deuxième trimestre 1953 (denrées alimentaires + 0,9%, matières premières + 17,3%, produits fabriqués + 16%).

L'indice total des exportations se situe à 184, en moyenne des mois d'avril à juin 1954, contre 176 pendant le premier trimestre de ladite année. Les denrées alimentaires (indice 144 contre 140), les matières premières (136 contre 128), de même que les produits fabriqués (191 contre 182), participent à cette avance. Les sorties des trois derniers mois de la période considérée dépassent aussi celles du trimestre correspondant de 1953 (182). Cette légère progression concerne principalement nos envois de denrées alimentaires (+ 14,3%). Il s'est aussi exporté plus de matières premières, tandis que, d'après l'indice, les produits fabriqués se sont maintenus pratiquement au même niveau qu'en moyenne des mois d'avril à juin 1953.

Comparativement aux prix moyens du premier trimestre 1954 et à ceux de la période correspondante de 1953, les prix du commerce extérieur (1938 = 100) des marchandises importées au cours du deuxième trimestre de cette année ont légèrement fléchi.

L'indice des prix à l'importation s'établit à 221 (deuxième trimestre 1954), soit en régression de 0,5, respectivement 2,2% au regard des deux périodes de comparaison précédentes. Les prix des matières premières (213) et des produits fabriqués (193) ont légèrement fléchi, alors que — contrairement à la tendance générale — les denrées alimentaires (274) ont quelque peu renchéri.

Les prix des marchandises exportées en moyenne des mois d'avril à juin 1954 (251) sont aussi inférieurs à ceux des deux périodes entrant en ligne de compte. Au regard des chiffres correspondants de 1953, le recul des prix a été relativement modeste dans le secteur des denrées alimentaires (219 contre 228), tandis qu'il a été un peu plus prononcé dans celui des matières premières (195 contre 212). Contrairement à la tendance susmentionnée, les prix des produits fabriqués exportés (262 contre 260) accusent une augmentation insignifiante.

Importations

Nos importations d'après les trois grandes classes de marchandises sont illustrées par le tableau ci-après:

	Denrées alimentaires, boissons et fourrages		Matières premières		Produits fabriqués	
	Wagons de 10 t.	Valeur en Mio de fr.	Wagons de 10 t.	Valeur en Mio de fr.	Wagons de 10 t.	Valeur en Mio de fr.
Moyenne semestrielle 1938	78 329	223,0	275 422	285,0	15 209	295,5
1 ^{er} semestre 1953	80 747	609,7	302 755	815,2	27 035	1000,7
2 ^e semestre 1953	90 281	648,6	342 514	865,6	30 341	1130,9
1 ^{er} semestre 1954	86 884	649,8	332 378	872,6	35 409	1160,4

Les entrées de denrées alimentaires, matières premières et produits fabriqués dépassent cette fois, sur toute la ligne, les quantités et les valeurs du premier semestre 1953, soumis aux mêmes influences saisonnières. Cependant, comparativement aux mois de juillet à décembre de l'année précédente, seules les importations de produits fabriqués se sont accrues en quantité et en valeur. Actuellement, les arrivages des trois grandes classes de marchandises sont, en partie, bien supérieurs à ceux de la période d'avant-guerre.

L'accroissement des importations noté dans le secteur des denrées alimentaires et des fourrages, par rapport au premier semestre 1953, provient principalement d'un renforcement de nos achats de froment, dont le volume (premier semestre 1954: 230 931 t., 89,3 millions de francs) a augmenté à peu près de la moitié. L'orge pour l'affouragement, le sucre cristallisé, le sucre brut, ainsi que les fruits du midi, ont également amélioré leur position pendant le même laps de temps, alors que le maïs, l'avoine et les légumes frais surtout n'ont plus atteint les chiffres des six premiers mois de 1953. Si la valeur des importations de café brut a augmenté beaucoup plus fortement que les quantités, cela provient de ce que le prix moyen de ce produit, franco frontière suisse, a passé de 516 fr. à 621 fr. par 100 kg. net dans l'espace d'une année. Comparativement au second semestre 1953, les importations de froment, d'avoine, de légumes frais, de vin en fûts, de fruits du midi et de matières à brasser se sont notablement accrues, tandis que le volume des livraisons étrangères d'orge pour l'affouragement, de pommes de terre et de fruits frais, notamment, a le plus fortement fléchi.

Dans le domaine des matières premières, combustibles et carburants, les arrivages de charbon jouent de nouveau un rôle très important, aussi bien en quantité qu'en valeur. Leur volume atteint 116 802 wagons de 10 tonnes (91,4 millions de francs) dans la période considérée et est beaucoup plus élevé qu'il y a une année. En ce qui concerne les autres combustibles et carburants, nos achats de benzine se sont aussi renforcés au regard du premier semestre 1953, alors que l'huile de chauffage et l'huile à gaz accusent les plus gros décrets d'importation. Par contre, les entrées de matières premières pour l'industrie chimique ont augmenté considérablement, celles-ci ayant approximativement doublé depuis une année. A l'exception des rails et traverses de chemins de fer, les matières premières métalliques dépassent, sur toute la ligne, les chiffres quantitatifs des mois de janvier à juin 1953. Au surplus, le volume des importations de bois de construction et de bois d'œuvre, entre autres, s'est sensiblement accru au regard des deux périodes de comparaison entrant en ligne de compte (premier et second semestres 1953).

Parmi les produits fabriqués, il convient de mentionner avant tout l'importante avance de nos achats d'automobiles. En effet, il s'est importé 10 659 voitures (+ 28,3 millions de francs) de plus que pendant les mois de juillet à décembre 1953 et 2998 (+ 17,7 millions) de plus qu'au cours du premier semestre de ladite année. De même, les entrées d'instruments et d'appareils figurent avec de fortes plus-values au regard des deux périodes précitées. En revanche, la valeur des importations de motocyclettes a fléchi d'un cinquième environ par rapport aux six premiers mois de 1953. Les textiles manufacturés marquent, en général, une tendance ascendante. C'est le cas, entre autres, des tissus de coton, des étoffes de laine pour vêtements, ainsi que des étoffes de soie naturelle et artificielle, alors que seul notre approvisionnement en bas de soie accuse un recul sensible. Les arrivages de dérivés du goudron pour l'industrie des couleurs et la fabrication des couleurs se sont accrues en valeur au regard des deux semestres de 1953. Contrairement à ce qui précède, les livraisons étrangères de préparations pharmaceutiques sont bien inférieures à celles de l'année précédente.

Exportations

Le tableau ci-dessous renseigne sur la composition de nos exportations d'après les trois grandes classes économiques.

	Denrées alimentaires, boissons et fourrages		Matières premières		Produits fabriqués	
	Wagons de 10 t.	Valeur en Mio de fr.	Wagons de 10 t.	Valeur en Mio de fr.	Wagons de 10 t.	Valeur en Mio de fr.
Moyenne semestrielle 1938	3596	39,6	15 887	42,9	11 070	575,8
1 ^{er} semestre 1953	3582	117,3	14 227	115,7	15 383	2226,9
2 ^e semestre 1953	5770	139,3	12 200	118,1	17 901	2447,3
1 ^{er} semestre 1954	3239	121,2	12 356	108,1	17 967	2229,8

La valeur de nos exportations de denrées alimentaires, matières premières et produits fabriqués est inférieure, sur toute la ligne, à celle du second semestre 1953, les produits fabriqués accusant la plus forte moins-value (— 9 %). Comparativement aux six premiers mois de ladite année, les denrées alimentaires et les produits fabriqués figurent avec une légère avance en valeur, alors que les matières premières ont fléchi pendant le même laps de temps. Quantitativement, seules nos ventes de produits fabriqués dépassent celles effectuées en moyenne semestrielle en 1938.

Exportations de nos principales industries

	Valeurs d'exportation			Indices d'exportation ¹⁾		
	Semestre			Semestre		
	1 ^{er}	2 ^e	1 ^{er}	1 ^{er}	2 ^e	1 ^{er}
	1953	1953	1954	1953	1953	1954
	en millions de francs			(1938 = 100)		
Industrie textile:						
Fils de coton	26,9	27,0	23,6	92	93	78
Tissus de coton	88,2	74,1	97,5	134	117	144
Broderies	46,2	52,5	53,5	97	116	114
Schappe	2,6	2,0	1,4	59	43	36
Fils de soie artificielle et de fibrane	34,2	39,2	36,0	217	214	217
Etoffes de soie naturelle et artificielle	56,2	48,4	52,2	241	191	211
Rubans de soie naturelle et artificielle	4,9	5,8	5,9	111	125	125
Fils de laine peignée	5,7	6,8	5,7	178	245	189
Tissus de laine	14,1	17,2	13,5	484	586	447
Bonneterie et articles en tricot	17,7	25,5	16,3	223	351	209
Confection	23,4	26,3	25,8	310	345	320
Industrie des tresses de paille pour chapeaux	20,5	18,0	19,1	180	161	165
Industrie des chaussures { en 1000 paires en millions de fr.	484,9 12,8	586,3 17,2	619,8 15,3	63	78	73
Industrie métallurgique:						
Aluminium	33,0	47,6	40,0	71	108	89
Machines	506,6	533,4	516,3	185	196	190
Montres { en 1000 pièces en millions de fr.	15650,4 495,8	19793,7 610,9	14704,9 457,2	155	191	142
Instruments et appareils	159,3	175,1	170,1	299	335	338
Industrie chimique et pharmaceutique:						
Produits pharmaceutiques	157,4	163,1	172,6	339	359	358
Parfumeries	13,6	18,4	18,2	143	196	198
Produits chimiques pour usages industriels	48,5	51,1	62,4	294	326	388
Couleurs d'aniline et indigo	104,4	130,5	135,3	155	192	197
Denrées alimentaires:						
Fromage	47,1	54,6	52,5	80	92	96
Lait condensé et stérilisé	3,0	3,0	3,7	82	63	77
Chocolat	7,7	11,6	7,7	420	653	414

¹⁾ Indices des quantités pondérées par les valeurs.

Les exportations des produits textiles récapitulés dans le tableau ont évolué diversement. En effet, les tissanderies de coton ont amélioré considérablement leur position au regard des deux périodes de comparaison entrant en ligne de compte (premier et deuxième semestres 1953), tandis que nos livraisons de fils de coton ont diminué. Comparativement aux deux semestres de 1953, on note aussi des déchets d'exportation, surtout pour les tissus de laine, ainsi que pour la bonneterie et les articles en tricot. Nos envois de broderies se sont remarquablement développés par rapport aux six premiers mois de 1953. De même, les fils de soie artificielle et de fibrane marquent une notable avance pendant la même période, alors qu'il s'est exporté sensiblement moins d'étoffes de soie naturelle et artificielle dans l'espace d'une année. D'après la valeur, les exportations des autres articles de l'industrie textile n'enregistrent, en majeure partie, pas de grands changements. Les ventes de l'industrie des tresses de paille pour chapeaux accusent une légère moins-value au regard du premier semestre 1953, tandis que celles de chaussures dépassent beaucoup les chiffres correspondants de l'année précédente.

A l'exception d'un fort recul des sorties de montres, les envois des principales branches de notre industrie métallurgique s'inscrivent au-dessus de ceux des mois de janvier à juin 1953, mais sont, sur toute la ligne, inférieurs à ceux du second semestre de ladite année. Comparés aux six premiers mois de 1953, les livraisons de produits chimico-pharmaceutiques

se sont, dans l'ensemble, considérablement accrues. De même, les produits pharmaceutiques, les produits chimiques pour usages industriels, ainsi que les colorants d'aniline et l'indigo, figurent avec des plus-values au regard du second semestre 1953.

Dans le secteur des denrées alimentaires, nos ventes de fromage ont été sensiblement plus importantes que pendant le premier semestre 1953. Cette observation s'applique également aux exportations de lait condensé et stérilisé, alors que nos ventes de chocolat se sont maintenues au niveau de la période correspondante de l'année précédente.

Commerce extérieur d'après les pays

Comparativement au premier semestre 1953, notre commerce extérieur enregistre une légère intervention en pour-cent, en faveur de nos échanges de marchandises avec l'Europe. La part de ce continent dans l'ensemble des importations et des exportations atteint un niveau appréciable dans la période considérée et s'inscrit respectivement à 68 et 61 %. En ce qui concerne notre trafic avec les pays d'outre-mer, nos ventes à ces territoires ont beaucoup fléchi, tandis que nos achats se sont notablement développés — d'après les chiffres absolus — pendant le même laps de temps. L'excédent d'exportation de 215 millions de francs, résultant de nos échanges commerciaux avec les pays d'outre-mer pendant le premier semestre 1953, est tombé à 90,7 millions de francs. De plus, le bilan déficitaire provenant de notre négoce avec le continent européen s'est accru au cours des six premiers mois de 1954 (314,4 millions de francs contre 180,7 millions pendant le premier semestre 1953). Par suite de cette évolution, le solde actif de notre balance commerciale, noté pendant la période correspondante de 1953 (+ 34,3 millions de francs), s'est transformé en un excédent d'importation de 223,7 millions de francs.

Nos principaux fournisseurs et débouchés

	Importations				Exportations					
	1 ^{er} semestre		année	1 ^{er} semestre		1 ^{er} semestre		année	1 ^{er} semestre	
	1953	1954		1953	1954	1953	1954		1953	1954
	en millions de francs		en % des importations totales		en millions de francs		en % des exportations totales			
Allemagne	482,1	572,1	23,2	21,3	271,0	326,0	15,7	13,3		
Autriche	45,8	47,2	2,1	1,8	52,7	58,1	2,3	2,4		
France	235,4	309,7	14,3	11,5	181,0	184,6	9,2	7,5		
Italie	227,9	268,9	7,3	10,0	244,7	227,7	6,9	9,3		
Belgique-Luxembourg	106,8	112,1	4,3	4,2	132,5	122,0	3,2	3,0		
Pays-Bas	109,8	110,8	3,5	4,1	83,0	90,6	4,7	3,7		
Grande-Bretagne	172,3	165,6	5,9	6,2	114,2	124,5	11,2	5,1		
Espagne	28,4	28,3	0,3	1,1	50,8	52,5	0,4	2,1		
Danemark	30,8	24,6	0,9	0,9	46,5	48,7	1,4	2,0		
Suède	53,9	42,2	1,2	1,6	82,1	90,1	3,1	3,7		
Tchécoslovaquie	20,9	24,3	3,6	0,9	15,9	16,0	3,3	0,7		
Egypte	28,5	39,2	1,6	1,5	35,0	43,2	1,1	1,8		
Inde	4,6	8,5	1,4	0,3	43,3	45,2	1,8	1,8		
Chine	34,8	23,5	0,5	0,9	67,2	42,9	2,1	1,7		
Japon	18,2	14,8	0,7	0,6	18,9	25,7	2,5	1,0		
Canada	90,9	81,4	1,5	3,0	44,1	42,7	1,1	1,7		
Etats-Unis	308,8	341,0	7,8	12,7	406,2	284,6	6,9	11,6		
Mexique	10,3	18,9	0,2	0,7	37,2	32,5	0,6	1,3		
Brésil	22,3	35,1	0,7	1,3	40,4	52,7	1,3	2,1		
Argentine	23,3	51,8	3,6	1,9	12,4	20,1	2,7	0,8		
Confédération austral.	14,7	16,8	0,6	0,6	25,2	49,8	1,3	2,0		

A l'exception d'un fléchissement des exportations à destination de l'Italie, le commerce extérieur avec les pays limitrophes s'est remarquablement renforcé au regard du premier semestre 1953, profitant ainsi surtout à nos importations. Comme fournisseur et débouché, l'Allemagne occupe actuellement la place de beaucoup la plus importante parmi tous nos partenaires commerciaux. Cependant, nos échanges de marchandises avec notre voisin du Nord sont proportionnellement encore inférieurs à ceux d'avant-guerre. Par contre, les déchets d'importation prédominent en ce qui concerne les autres pays européens figurant dans le tableau ci-dessus. C'est le cas surtout de nos achats à la Suède, à la Grande-Bretagne et au Danemark. En revanche, la capacité d'absorption pour les marchandises suisses des deux premiers Etats précités, ainsi que des Pays-Bas, s'est notablement renforcée.

Quant à notre trafic avec les pays d'outre-mer, nos ventes aux Etats-Unis d'Amérique — nos deuxièmes fournisseurs et débouchés — enregistrent une moins-value de 30 %, par rapport à la période correspondante de 1953. Les importations de cette provenance suivent, par contre, une ligne ascendante; ainsi, le solde actif résultant de nos échanges avec ce pays, qui s'élevait à 97,4 millions de francs pendant le premier semestre 1953, s'est transformé en un excédent d'importation de 56,4 millions de francs. Notre commerce extérieur avec les pays de l'Amérique du Sud, la Confédération australienne, l'Egypte et l'Inde s'est développé d'une manière réjouissante, alors que celui avec la Chine et le Canada marque une tendance au recul.

Berne, le 16 juillet 1954.

Direction générale des douanes.

Syrie — Abrogation de prohibitions d'importation

D'après l'arrêté du 23 octobre 1952¹⁾ était interdite l'importation en Syrie notamment des chemises et des pyjamas pour hommes (rubrique N° ex 587 du tarif douanier syrien) ainsi que des pyjamas pour femmes (position N° ex 588).

Un arrêté N° 577 du 13 mai 1954 a rapporté l'interdiction frappant les produits textiles en cause. L'importation de ceux-ci en Syrie est donc de nouveau possible.

¹⁾ Voir FOSC. N° 39 du 18 février 1953.

164. 17. 7. 54.

Schweizerische Nationalbank — Banque nationale suisse

Ausweis — Situation 15. 7. 54.		Veränderungen Changements	
Aktiven — Actif	Fr.		Fr.
Goldbestand — Encaisse or.....	6 198 172 136.05	+	43 206 265.30
Devises — Disponibilités à l'étranger.....	503 935 285.86		
couverture de couverture	71 864.72	—	17 372 345.40
autres — autres			
Inlandportefeuille — Portefeuille effets sur la Suisse			
Wechsel — Effets de change.....	82 397 577.55		
Schatzanweisungen des Bundes — Rescriptions..	—	+	571 148.60
Lombardvorschüsse mit 10tägiger Kündigungsfrist	27 654 784.34		
Avances sur nantissement dénonçables à 10 jours		+	202 068.15
autres Lombardv. — autres avances sur nant.			
Wertschriften — Titres.....	49 188 393.55		
Korrespondenten im Inland — Corresp. en Suisse	22 202 064.51	+	10 757 399.82
Sonstige Aktiven — Autres postes de l'actif.....	22 690 887.98	—	402 845.78
Zusammen — Total	6 906 211 994.56		
Passiven — Passif			
Eligene Gelder — Fonds propres.....	46 500 000.—		
Notenumlauf — Bittels en circulation.....	4 898 280 210.—	—	41 035 295.—
Tägl. fäll. Verbindlichkeiten — Engagements à vue	1 861 810 996.65	+	77 663 042.17
Sonstige Passiven — Autres postes du passif.....	159 620 787.91	+	333 943.52
Zusammen — Total	6 906 211 994.56		

Diskontsatz 1 1/2 % seit 26. Nov. 1936 | Lombardzinsfuß 2 1/2 % seit 26. Nov. 1936
Taux d'escompte dep. le 26 nov. 1936 | Taux pour avance dep. le 26 nov. 1936

164. 17. 7. 54.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern

AKTIENGESellschaft BROWN, BOVERI & CIE.
Baden (Schweiz)Einladung zur ordentlichen Generalversammlung
der Aktionäre

Donnerstag, den 22. Juli 1954, vormittags 10.30 Uhr, im Verwaltungsgebäude der Gesellschaft in Baden

Verhandlungsgegenstände:

- Entgegennahme der Berichte des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle für das Geschäftsjahr 1953/54.
 - Genehmigung der Jahresrechnung per 31. März 1954.
 - Entlastung der Verwaltung.
 - Beschlussfassung über den Antrag des Verwaltungsrates betreffend die Verwendung des Reingewinnes.
 - Wahlen in den Verwaltungsrat.
 - Wahl der Kontrollstelle.
 - Beschlussfassung über die Erhöhung des Grundkapitals von 60 Millionen Franken auf 66 Millionen Franken.
 - Beschlussfassung über die Aenderung der Statuten.
- Stimmkarten für die Inhaber-Aktien Serie A werden bis und mit Montag, den 19. Juli 1954, gegen Hinterlegung dieser Aktien
- am Sitz der Gesellschaft
bei der Schweizerischen Kreditanstalt in Zürich
beim Schweizerischen Bankverein in Basel
bei der Schweizerischen Bankgesellschaft in Zürich
und Winterthur
bei der Aktiengesellschaft Leu & Co. in Zürich
bei der Privatbank & Verwaltungsgesellschaft in Zürich
bei den Herren A. Sarasin & Cie. in Basel
bei den Herren Pictet & Cie. in Genf
- und den sämtlichen Sitzen
und Niederlassungen dieser
Institute
- durch diese Depotstellen abgegeben.

Die Stimmkarten für die Namens-Aktien Serie B werden nur am Gesellschaftssitz in Baden auf Verlangen der Herren Namens-Aktionäre bis und mit Montag, den 19. Juli 1954, ausgegeben. Stimmberechtigt ist, wer am 5. Juli 1954 im Aktienregister eingetragen ist. Während der Zeit vom 5. bis zum 22. Juli 1954, d. h. bis nach stattgehabter Generalversammlung, werden keine Übertragungen von Namens-Aktien vorgenommen.

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung und Bericht der Kontrollstelle liegen vom 8. Juli 1954 an am Sitz der Gesellschaft zur Einsicht auf. Der Geschäftsbericht wird den Herren Aktionären auf Wunsch zugesandt.

Baden, den 5. Juli 1954.

Der Verwaltungsrat.



Oeffentliches Inventar – Rechnungsruf

In Erbschaftssachen des am 11. Juli 1954 verstorbenen Herrn

Moritz Schumacher-Döös

sel., geboren 1893, Velohandlung, von und wohnhaft gewesen in Emmen-Dorf.

Die Gläubiger und Schuldner dieses Erblassers, einschliesslich allfälliger Bürgschaftsgläubiger, werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche und Schulden bis und mit dem 16. August 1954 auf der Gemeindekanzlei Emmen in Emmenbrücke anzumelden.

Den Gläubigern des Erblassers, welche die Anmeldung ihrer Forderungen versäumen, sind die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft haftbar (Art. 580 und ff., 590 und 591 des ZGB und § 75 und ff. des kant. Einführungsgesetzes zum ZGB).

Emmenbrücke, den 17. Juli 1954.

Gemeindekanzlei Emmen, Emmenbrücke.

Oeffentliches Inventar - Rechnungsruf

In Erbschaftssachen des am 8. Juli 1954 verstorbenen

Laurenz Zimmermann

pensionierter Stationsvorstand der Rigibahn, von und wohnhaft gewesen in Vitznau, Obkirch.

Die Gläubiger und Schuldner dieses Erblassers, einschliesslich allfälliger Bürgschaftsgläubiger, werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche und Schulden bis und mit 17. August 1954 auf der Gemeindekanzlei Vitznau (Luzern) anzumelden.

Den Gläubigern des Erblassers, welche die Anmeldung ihrer Forderungen versäumen, sind die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft haftbar (Art. 590 ZGB).

Vitznau, den 12. Juli 1954.

Die Teilungsbehörde Vitznau.

Per sofort zu vermieten in Gross-Basel,
unweit Bahnhof, gute Geschäftslage,

3 Büros

zirka 90 m², für sich abgeschlossen, nebst Archivräumen,
geeignet für Vertretung, Praxis usw.

Anfragen unter Chiffre P 4432 WQ an Publicitas Basel.

Cambio, conversione o regolarizzazione dei titoli belgi

(Decreto del Reggente del 17 gennaio 1949)

Comunicato N° 117

«Moniteur belge» N° 181, del 30 giugno 1954

Dal 1° ottobre 1946 è proceduto, verso stampigliatura dei titoli, a un rimborso di Fr. 1044.10 o di Fr. 1029.40, rispettivamente alle azioni non convertite e alle azioni convertite della «Société des Chemins de Fer au Kliv». Questa operazione, considerata conforme a quanto prescrive il decreto sopra indicato, deve essere terminata entro il 30 ottobre 1954.

Dal 1° luglio al 30 settembre 1954 sarà proceduto al cambio delle quote sociali «La Flaconnerie belge, S.A.», in liquidazione, cedola N° 1 e seguenti! attaccate, verso quote sociali «Verreries réunies du Val-Saint-Lambert et de Mominles S.A.», cedola N° 2 e seguenti! attaccate, in ragione di una quota sociale della «S.A. en liquidation La Flaconnerie belge», verso tre quote sociali della «S.A. Verreries réunies du Val-Saint-Lambert et de Mominles». L'operazione di cambio, decisa nel 1942, delle azioni privilegiate e delle azioni ordinarie «La Flaconnerie belge», verso quote sociali della stessa società, deve essere terminata entro la stessa data del 30 settembre 1954.

La «S.A. Usines de Braine-le-Comte», a Braine-le-Comte, procederà, dal 5 luglio 1954 al 31 gennaio 1955, al cambio verso quote sociali senza indicazione del valore, cedola N° 1 e seguenti! attaccate:

1. delle sue azioni di capitale, in ragione di un'azione di capitale senza cedole e senza tallone verso una quota sociale;
2. dei suoi $\frac{1}{10}$ di quota di fondatore, in ragione di $\frac{4}{10}$ di quota di fondatore senza cedole e senza tallone verso quindici quote sociali.

In deroga all'articolo 6 del decreto sopra indicato, la negoziazione delle frazioni è autorizzata fino al 24 dicembre 1954.

Dal 1° luglio al 30 novembre 1954 sarà proceduto al rimborso anticipato, alla pari del valore nominale aumentato degli interessi scaduti al 1° luglio 1954, dei certificati di azioni privilegiate di 500 franchi, 4%, e dei certificati di azioni ordinarie di 500 franchi, 3%, della «S.A. du Chemin de Fer de Maeseyck», non designati per l'ammortamento dai sorteggi anteriori e sprovvisti di cedole.

Il rimborso dei certificati estratti nei sorteggi anteriori, come pure i raffogliamenti decisi anteriormente, dovranno parimenti essere terminati entro il 30 novembre 1954.

Il rimborso ed eventualmente i cambi o i raffogliamenti decisi anteriormente devono essere terminati entro il 30 novembre 1954 per quanto concerne:

1. le obbligazioni di 500 franchi, 3%, della «S.A. du Chemin de Fer de Maeseyck»;
2. le obbligazioni di 500 franchi, 3%, della «S.A. des Chemins de Fer de l'Est-Beige»;
3. le azioni privilegiate di 500 franchi, 3%, e le obbligazioni di 500 franchi, 3%, della «Compagnie du Chemin de Fer d'Anvers & Gand»;
4. le obbligazioni di 500 franchi, 3%, della «Compagnie du Chemin de Fer d'Ecloo & Gand»;
5. i certificati di azioni di 700 franchi, 3%, e le obbligazioni di 500 franchi, 3%, della «S.A. des Chemins de Fer de la Flandre occidentale»;
6. le azioni privilegiate di 500 franchi, 5%, rimborsabili con 600 franchi, della «Grande Compagnie du Luxembourg»;
7. le obbligazioni di 500 franchi, 3%, della «S.A. du Chemin de Fer de Liège & Maestricht».

Queste operazioni sono considerate conformi a quanto prescrive il decreto sopra indicato.

Montreux-EDEN

150 R. des Rubens - E. Oberhard

Günstig zu verkaufen

NATIONAL-Buchungsmaschinen

4 und 8 Zählwerke,
Volltext, Kurztext,
Datum.
Neueste Ausführung,
mit Garantie,
weit unter Neupreis.

Anfragen an
REBUMA-SUTER
Zürich
Uetlibergstrasse 850
Tel. 33 66 38



Einfuhr-zertifikat

Die in Nr. 207 des
Schweiz. Handelsamts-
blattes vom 7. September
1953 veröffentlichte
«Vegetations der Sek-
tion für Ein- u. Aus-
fuhr kann als Separat-
abzug bezogen werden.
Preis: 30 Rappen, in-
klusive Spesen.

Versand gegen Vorein-
zahlung auf Postcheck-
rechnung Nr. 111 520.
Schweizerisches Handels-
amtsblatt, Bern. Um
Missverständnissen vor-
zubeugen, ist man ge-
beten, diese Einzahlun-
gen nicht schriftlich zu
bestätigen, sondern das
Gewünschte auf dem für
uns bestimmten Ab-
schnitt d. Einzahlungs-
schein zu vermerken.

Schweizerisches
Handelsamtsblatt Bern.

Schweizerische Bundesbahnen

Die Auslosung von Obligationen der
3%-Anleihe Schweizerische Bundesbahnen
von 1903 findet am 27. Juli 1954, um 14 Uhr,
im Verwaltungsgebäude, Hochschulstrasse 6,
Zimmer Nr. 37, in Bern, statt.

Bern, den 16. Juli 1954.

Generaldirektion der SBB.

Chemins de fer fédéraux suisses

Le tirage des obligations de l'emprunt
3% Chemins de fer fédéraux de 1903, aura
lieu le 27 juillet 1954, à 14 heures, dans le
bâtiment de l'administration, Hochschul-
strasse 6, bureau N° 37, à Berne.

Berne, le 16 juillet 1954.

Direction générale des C.F.F.

Ferrovie federali svizzere

L'estrazione di obbligazioni del prestito 3% Ferrovie federali del 1903 avrà luogo il
27 luglio 1954, alle ore 14, nel palazzo amministrativo, Hochschulstrasse 6, ufficio N° 37,
a Berna.

Bern, il 16 luglio 1954.

Direzione generale delle F.F.S.

Société Générale d'Orient

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale annuelle

pour le mardi 27 juillet 1954, à 15 heures, dans les bureaux de Monsieur Henri Goetz, Cor-
raterie 26, à Genève.

Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration relatif à l'exercice 1953.
- 2° Rapport du contrôleur.
- 3° Approbation des comptes; décharge à donner au conseil d'administration et au contrôleur.
- 4° Renouvellement statutaire du conseil d'administration.
- 5° Nomination d'un contrôleur et d'un suppléant.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport du contrôleur, ainsi que le rapport
de gestion, sont à la disposition des actionnaires chez M. Henri Goetz, Corraterie 26, à Genève,
dès le 17 juillet 1954.

Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées sur présentation des actions, au
domicile suivant, jusqu'au 26 juillet 1954, à midi:

Crédit Suisse, à Genève.

Union Foncière Suisse

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale annuelle

pour le mardi 27 juillet 1954, à 14 heures 30, dans les bureaux de Monsieur Henri Goetz,
Corraterie 26, à Genève.

Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration relatif à l'exercice 1953.
- 2° Rapport du contrôleur.
- 3° Approbation des comptes; décharge à donner au conseil d'administration et au contrôleur.
- 4° Nomination d'un contrôleur et d'un suppléant.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport du contrôleur, ainsi que le rapport
de gestion, sont à la disposition des actionnaires chez M. Henri Goetz, Corraterie 26, à Genève,
dès le 17 juillet 1954.

Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées sur présentation des actions, au
domicile suivant, jusqu'au 26 juillet 1954, à midi:

Crédit Suisse, à Genève.

S.A. Felice Planzi, Lugano

Assemblea generale degli azionisti

I Signori azionisti della S.A. Felice Planzi, Lugano, sono convocati in assemblea
generale ordinaria il giorno 17 agosto 1954, alle ore 15, presso il Sig. Giuseppe Per-
vanger, Ufficio Fiduciario Commerciale, in Lugano, Piazza Cioffaro 2, per discutere
e deliberare sulle seguenti

trattande:

- 1° Presentazione bilancio e conto profitti e perdite chiusi al 31 dicembre 1953.
- 2° Relazione dell'amministrazione.
- 3° Rapporto del revisore dei conti.
- 4° Approvazione dei conti e scarico all'amministrazione.
- 5° Nomine statutarie.
- 6° Eventuali.

Il bilancio, il conto profitti e perdite ed il rapporto del revisore sono visibili alla
sede del Sig. Giuseppe Pervanger a partire dal giorno 21 luglio 1954.

Zu verkaufen

In grösserer Ortschaft, Nähe Zofingen

ausbaufähiges Gebäude

mit Garage und zirka 300 m² Land, passend
für kleinern Betrieb. Ferner zu vermieten

zwei Räume

8 x 10 und 10 x 15 m². Offerten unter
Chiffre 22364 an Publicitas Olten.

Kapitalanlage

für Versicherungs- und
Pensionskasse

im Zentrum eines Industrieortes der Ost-
schweiz

moderner komfort. Wohnblock

zu verkaufen. 18 Drei- und Vierzimmer-
wohnungen und 6 Garagen. Bruttorendite
zirka 6%, minimale Anzahlung zirka 200 000
Franken. Ferner

12-Familienhaus

mit 3 Garagen, 2- und 3-Zimmer-Wohnungen.
Nötige Anzahlung zirka Fr. 80 000. Auskunft
erteilt: Winkler & Dr. Wiesmann, Verwal-
tungs- und Rechtsbüro, Untertor 30, Winter-
thur, Telefon (052) 2 10 71.

Annulation

Le carnet d'épargne N° 624 008 de la
Banque Cantonale de Berne, succursale de
Delémont, est égaré.

Le érancler annulera ce titre conformé-
ment à l'article 90 C.O. et disposera de son
avoir, si le dit carnet n'est pas présenté
dans le délai de 3 mois à la Banque cantonale
de Berne, succursale de Delémont.

Banque Cantonale de Berne,
succursale de Delémont.

Erfolgreiches Inkasso

anerkannter und bestellter Forderungen
Gläubigervertretung in Insolvenzfällen
Verlangen Sie kostenlose Zustellung unserer
Tarife

Aktiengesellschaft vorm.

SCHWEIZERISCHER CREDITOREN-

VERBAND

Zürich 1, Bahnhofstr. 72, Tel. (051) 23 89 17

Représentation

DÉPOT

pour la Suisse romande, cherché par com-
merce de meubles et fournitures de bu-
reaux. - Ecrire sous chiffre F 6617 X à
Publicitas Genève.

Erstelle in der ganzen Schweiz

Baracken

für Büros, Werkstätten, Magazine usw. In
jeder Größe, rasch und billig.
G. Noldhart, Ing., Postfach Zürich 33,
Telephon (051) 28 06 64.

Aktiendruck seit Jahren unsere Spezialität
Aschmann & Scheller AG
Buchdruckerei zur Fraeuche
Zürich 26 Tel. (051) 32 71 84

Die belebende Fortus-Kur

Als Hilfe für schwache Nerven eine KUR FORTUS
gegen Funktionsstörungen, bei Nerven- und Sexual-
schwäche sowie Gefühlskrisen. Die belebende Fortus-
KUR regt das Temperament an, Fortus-KUR für
die Nerven Fr. 25.-, Mittelkur 10.40, Proben 5.20
und 2.10. Erhältlich bei Ihrem Apotheker und Dro-
gerien, wo nicht, Fortus-Versand, Postfach, Zürich 1,
Tel. (051) 27 50 67.

H. SCHWOB & CIE.

vorm. Ernst Gold

Blotzhelmstrasse 28

BASEL

Tel. (061) 23 36 66

Jute-, Baumwoll- und Papiersäcke,
Occasionssäcke, Transit, Sackrepa-
raturen, Industrietextilien